BAN THỨ MƯỜI BAI — SỐ THU 2518 — MỘT SỐ : 0$03 — NGÀY THỨ HAI 8 DECEMBRE 1924

RESIDENCE SUPERIEURE DU TONKIN
DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 240

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

Toutes les lettres et mandats doivent être adressés au directeur
91 65, Rue du Coton, Hanoï

Propriétaire : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : TRẦN-HUY-LIỆU
Administrateur-délégué : NGUYỄN-P.-LOAN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Une seule insertion ... 0$10
Par centimètre ... 0$10
Réclames dans la 3e page ... 0$30
Annonces judiciaires, etc. ... 0$10
Pour traiter à forfait pour les contrats importants

	Annam	Tonkin	Cochinchine	Cambodge	Laos	Etranger
Un an	6$00	6$00	6$00	6$00	6$00	12$00
Cinq mois						
Trois mois	3$00	3$00	3$00	3$00	3$00	6$00
Six mois	3$00	3$00	3$00	3$00	3$00	6$00
Trois mois	1$50	1$75	1$60	1$60	1$65	3$00
Un mois	0$50	0$60	0$50	0$50	0$60	1$00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Một điều bảo thật những người đi kiện

Cái tiếng « thầy kiện » mới xuất hiện ở trong xứ ta từ khi có tòa án của người Đại-pháp đến giờ mà cũng mới thịnh hành từ khi có tòa thượng-thẩm để phúc thẩm các án-kiện Bắc-kỳ, nhất là trong khoảng mấy năm nay, bộ luật mới đã công bố thi-hành, phàm những việc xử ở các tòa sơ-cấp hoặc đệ nhị-cấp các nơi, quyền chung-thẩm đều thuộc về tòa Hà-nội thì bầu hết trong xứ không đâu là không biết có cái tiếng ấy cả mà nói đến cái tiếng ấy luôn. Vậy thì thầy kiện là gì? Có phải như phần nhiều người mình đã tưởng lầm là một hạng người môi-giới với quan tòa, có quyền thay đen đổi trắng, phải làm ra trái, gian làm ra ngay, vì cái thế-lực đồng tiền mà muốn sinh sát dữ đoạt ai cũng được đấy chăng? Ta thường gọi là « quan-trạng », để thưởng nghĩ cái quyền-lực « quan trạng » vô cùng vô hạn, lực trí thần-thông, cứ tiền ào cho nhiều thì việc gì cũng được hẳn. Không, không phải thế. Thầy kiện nguyên tiếng Pháp là « avocat », người Nhật với người Tàu từ khi theo cái chế độ pháp viện của Âu-châu cũng thông dụng cái tiếng ấy mà dịch là « biện-hộ sĩ » hay là luật sư, tức là một bậc người thâm thông pháp-luật, đứng chỗ pháp-đình là đại-biểu cho người đương-sự, là tay đối đáp với quan tòa, để giữ vững cái căn cản pháp luật cho khỏi lệch lạc đi ít chênh, khỏi có cái lẽ thẳng không được thân mà những người ngay phải thụ khuất. Thầy kiện không phải là quan mà cũng chẳng trạng gì cả, không phải có quyền thay đen đổi trắng, tra trái mà làm cho ta phải, ta ngay mà làm cho ta gian được; thầy kiện chỉ là người chỉ bảo cái lẽ phải lẽ quấy cho ta, là người thay mặt ta ở chốn pháp đình mà việc luật việc lẽ, bênh vực cái lẽ thẳng cho ta. Những người làm nghề thầy kiện là những người có văn-bằng cử nhân hoặc tiến sĩ luật, cũng có người đã từng sung chức quan tòa các tòa án trở về, tức là những người tinh thông lý luật mà có phẩm-cách, có danh-vọng lớn người cả, nhận việc biện-hộ cho ai thì có lấy tiền công bút giấy, nhưng lấy bao nhiêu là tùy cái công nhiều ít mà dàn dây đều có biên-lai sổ mục hẳn-hoi, không khi nào lại có cái chuyện lừa người gạt của, sách nhiễu da doan. Ấy cái công việc thầy kiện là thế, cái quan-hệ của người có việc tranh-tụng với người thầy kiện là thế.

Cứ như cái chế-độ pháp-viện ở nước ta ngày xưa, người có việc đến công-môn, tính-mệnh tài-sản phó mặc cả ở trong tay một quan tòa, có ai đứng giữa mà lấy pháp-luật biện-hộ cho mình, mà đã gọi là dân thì mấy người hiểu biết pháp-luật là thế nào; gặp được ông quan tòa công chính thì may còn mong được khúc trực phân-minh, nhưng cũng còn nhiều điều u-ẩn, mà ông quan tòa dù công-chính cũng không có thể xét hết được cho; nếu lại gặp phải ông quan tòa bỏ phép thamtiền thì thôi muốn sao muốn vậy, tha hồ mà điên đảo án-từ, còn phải kiêng kỵ ai nữa, tính-mệnh tài-sản của người ta chẳng là nguy hiểm lắm dư? Bởi thế nên những nước văn-minh tiến-triển bây giờ, nước nào cũng vậy cả pháp luật, có tòa án, có quan tòa thì cũng cho những người có việc tới tòa được có thầy kiện thay mặt mà biện-hộ cho mình; cái chế-độ ấy quả là một cái chế-độ rất hay, hay cả về đôi đường: hay cho những người có việc tranh-tụng nhờ có thầy chỉ bảo cho lẽ phải lẽ trái, có thầy bênh-vực cái lẽ thẳng ở chốn pháp-đình cho, lại hay cho các quan tòa nữa, vì cái trách-vụ nặng-nề là cái trách-vụ thẩm-phán của mình cũng nhờ thế mà được nhẹ-nhàng hơn đôi chút, không sợ còn ỏ liều u ẩn mà mình xét hoặc không ra. Cái nghề thầy kiện đã thành là một cái nghề rất trọng-yếu mà rất cần dùng ở các nước văn minh tiến-triển mà kể đến thiết trong xứ mình; các tòa án trong xứ mình bây giờ cũng cho phép những người có việc tranh-tụng được có thầy kiện thay mặt mà biện-hộ cho; cứ như các lẽ đã giải trên kia thì điều ấy cũng không phải không có ích lợi cho dân mình lắm.

Song, như trên đã nói, thầy kiện chỉ là người chỉ bảo lẽ phải lẽ quấy cho mình và là người thay mặt mình mà kiện luật việc lẽ bênh vực cái lẽ phải cho mình ở chốn pháp đình mà thôi, thế thầy kiện không phải là cái tối chạy tiền lo việc, cứ chắc có nhiều tiền, mà việc gì cũng cầu được cả được, lý dã khúc thì dù có thầy kiện cũng không sao biện hộ nổi cho mình; thầy kiện nhận việc cửa mình mà lấy tiền công, giá ngạch đã nhất-định, phân-minh chứ không có nay đòi chừng này, mai lại đòi thêm chừng kia, nhiều tiền thì cãi cho thua, đúng những cái cách phỉnh-phờ dọa dẫm như thế bao giờ cả. Ta vì còn nhớ những lẽ đó nên mới mắc bọm với những lũ có mồi; họ thèo đem ông thầy kiện làm ông ngáo nạt mình, bắt kỳ việc gì cũng nhận tìm thầy đưa chỗ cho mình, dù mình vào trộng, để đâm lao cũ phải theo lao, mà mạo mãi cho đến đa lời xuống hải, kết cục việc xong thì vong-chẳng xong thì chớ, tiền thầy bỏ túi là sống chết mặc bay. Ta nên biết rõ thầy kiện là gì? thuê thầy kiện là thế nào, bắt-đắc-dĩ phải đến pháp-đình thì cốt phải chắc có cái lẽ thẳng ở mình, trực tiếp đến thầy kiện mà nhờ người biện-hộ, nếu hỏi thầy kiện mà biết rõ cái lý mình đã khúc thì chớ nên nghe uổnbm mà dại mất tiền tài.

T.

Âu-châu điện-tin

HAVAS

Paris, ngày 5 Décembre 1924

Các ông nghị-viên đảng cộng sản chất vấn về việc Sadoul

Các ông nghị-viên đảng cộng-sản có chất vấn về việc bắt nguyên đại-úy Sadoul thì nghị-viện có 544 phiếu bác đi và 29 phiếu ưng thuận.

Việc ngoại giao của nước Pháp

Hội-đồng ngoại giao của nghị-viện có lập một ban riêng để nghe quan Herriot tuyên cáo mà k ông cho các ông nghị-viên đảng cộng-sản đến dự.

Bình xử ông Công ở Saigon

Ngày hôm qua nghị-viện nói đến số dự-toán của bộ thái quản. Quan Thượng-thư bộ thái quản là M. Dumesnil có đáp lại ông nghị-viên Ostrey rằng ngài không chuẩn y cái dự-án nhường lại binh xưởng công ở Saigon cho một công-ty riêng vì rằng binh chính-phủ vẫn ý không lấy gì làm nặng cho thuộc-địa, và lại suốt miền Cực-Đông chỉ có một binh xưởng công đó mà thôi. Ông Ostrey nói rằng ông công đảng ý muốn giữ làm công xưởng nhà nước song không muốn để thuộc-địa phải chịu các khoản chi phí.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux ngày 5 đến 7 Décembre 1924

Việc đại-úy Sadoul

Báo *Le Journal* đăng rằng đại-úy Sadoul khi tới Paris t i lại ngay nhà ông nghị viên Berthon về đảng cộng-sản và có nói rằng nay đã nhập-tịch dân Nga và thuộc về quan chức ngoại giao của chánh-phủ Xô-viết t i không sĩ làm gì được. Sadoul trốn vào tòa đại-sứ Nga; linh cảnh sát đình ý ngài để bắt.

Báo *Ere nouvelle* đăng rằng Sadoul trở về nước Pháp là để tỏ rõ sự oan của mình và mong rằng tòa án binh cho khai phục. Báo ấy nói : « Ta mong rằng các quan thẩm phán xử cho một cách rất công bằng, nếu Sadoul trở về để làm rối loạn cho xã-h i thì ta thiết nghĩ trật-tự cần phải bảo tồn vì phá trật-tự tức là phá dân-quốc vậy. »

Ông nghị-viên Berthon có chất-vấn về việc bắt Sadoul. Nghị-viện bỏ phiếu thì 549 phiếu bác đi, có 29 phiếu ưng thuận.

Một trận bão tại Ấy-ban-nha

Báo *Le Journal* đăng rằng cách Med ora 5 kilomètres có một trận bão đã mất một cái nhà cối xay chết mất năm người.

Việc xử đại-sứ Pháp Anh tại Constantinople

MM. Herriot và Chamberlain đều thuận cử đại-sứ sang Constantinople.

Tình hòa hữu của Pháp Anh

Các công việc của Pháp thuộc về sông Sarre, hạt Dantzig, việc cải-trị miền Rhénan e thì sẽ không bị Anh phản đối tại hội Vạn-quốc ở Rome.

Bề khi nào hội-đồng k ểm soát có lờ trình về việc khí-giới được vừa ý thì Anh mới chịu dời miền Cologne. Quan Chamberlain cam ưng quan Herriot về cái thái-độ của Pháp đối với việc Anh và Ai-cập.

Tin quan Thống-chế French

Thống-chế French của Anh phải kíp đến mổ.

Tại Reval

Hai viên quan võ ngoại phi-cơ trong khi rối loạn vừa rồi không hành động gì thì đã bị giết.

Việc đại-úy Sadoul

Đại-úy Sadoul đã phải giải sang Orléans để tòa án binh xét.

Sang Rome

Quan Briand đã sang Rome (Italie).

Một tuần-báo giảng về chủ-nghĩa cộng-sản

Lịch tuần-cảnh Paris đến khám tại trường Bobigny dạy chủ nghĩa cộng sản có bắt được năm mươi người đương theo học ông giáo-sư triết-học giảng về việc cách mệnh nước Nga. Trường này giảng về cái chủ-nghĩa cộng-sản để học-trò sẽ đem truyền bá đi các nơi.

Bệnh tình thống-chế French

Bệnh tình quan Thống-chế French đã khá lắm.

Nguyên-soái Gouraud

Quan nguyên-soái Gouraud được cử đi đốc-quản đạo thứ nhất, nhưng vẫn giữ chức đốc-quản 4 ánh Paris.

Quan Thượng-thư ngoại giao Anh tới Paris

Quan Chamberlain đã tới bộ ngoại giao Pháp hồi 11 giờ, vào yết kiến ngay quan Herriot, không ai được chứng kiến cuộc thương thuyết của hai ông. Khi thương thuyết xong, M. Herriot và phu-nhân có đãi tiệc các quan chức dự tiệc khá đông.

M. Chamberlain tới Paris tức 18 giờ. Ông có tuyên-cáo với báo giới rằng chủ ý cuộc hành trình của ông là để dự phiên hội-nghị thứ nhất của Hội vạn-quốc từ khi thiết-lập tới. Nội các mới của Anh đến nhờ, Ông mong nhân dịp đó mà được giáp ông Herriot tại Paris để biết rõ ý kiến của chính phủ Pháp, ông lại công-bố rằng tình giao-hiếu của thân-thương hai nước rất là thân ái. Ông Chamberlain nói rằng chính ông được nhờ ơn nước Pháp lắm, thuở xưa ông theo học tại trường Cohnh-tri-học và nhân-đó có giao-kết thành b n hữu nhiều lắm. Về sau không thấy dịp nào được khoái-lạc hơn là được làm biểu hiện cho cái tình t n-ái của Anh đối với Pháp trong mấy giờ đồng-hồ.

Tại Moscou

Chính-phủ cấp 14 triệu roubles để chi phí các công việc tại các miền bị đói và 10 triệu để sửa sang lại các miền ấy.

Daerglesky, nói về hiện tình phỉnh-tổ có tuyên-bố rằng số in-vật năm 1924 được nhiều hơn năm 1923 là 38 phần trăm và năm 1922 là 43 p. 0/0 rằm.

Cablé ngày 4 Décembre 1924
Việc đã-đảo Anh tại Colombo

Victoria, ngày 4 décembre. — Cứ như lời tuyên cáo của một ông nghị-viên thì vẫn đã nghe ngóm người Nhật vào địa hạt Colombe của Anh lại phải siêu-sóc viết lắm. Chỉ có một cách công hiệu là đối xử sát thứ số cũng như là đối với người Trung-hoa vậy. Số dân Nhật-bản vào miền duyên-hải Tây-bình-dương rất nhiều.

Tiếng tán ngày 4 décembre. — Khi Tôn-dật-tiên ở tàu lên bến thì có vào một trăm người Trung-hoa ra đón, phần nhiều là học-sinh cả. Viên cảnh sát Trực-lệ cấm không cho học cử đó. Tôn-dật-Tiên cùng Trương-tác-Lâm có đến yết kiến quan nguyên thống-lĩnh Lê-nguyên-Hồng tại dinh ngài ở tô-giới Anh.

Hán khẩu, ngày 4 décembre. — Ngô-bội-Phu tới Hồ-nam-châu ngày hôm nay, nói rằng có ý ở lại đó chưa biết đến bao giờ.

VIỆC THÔNG-THƯƠNG CỦA HAI NƯỚC PHÁP NHẬT

Nhân ông nghị-viên Duratour có trình bày tại bộ Ngoại giao Pháp về việc thông thương với Nhật-bản và lại được thêm cái giấy thỉnh cầu của M. Thiollier ở hội-đồng hàng quận Haut Loire, về việc ấy, thì quan Thượng-thư bộ Ngoại-giao có phúc đáp bức thư như sau này cũng có thể dẹp yên được mọi điều lo ngại.

« Ông nghị-viên và quí-hữu,

Nghỉ có gởi điện tín cho tôi về việc thông thương các tỉn tức về việc Chính-phủ Dân-quốc sắp thi hành mọi điều kiện giảm thuế các hàng-hóa bên Nhật nhập-cảng xứ Đông-pháp.

Vậy tôi xin phác đáp ngài biết rằng hiện nay chính-phủ Pháp và chính-phủ Nhật còn đương thương lượng với n au, mà cái vấn-đề buôn bán của Đông pháp với Nhật cũng chưa giải-quyết xong.

Mọ đều thương lượng c ưa có chi là chuẩn định cả. vì chính-phủ Pháp còn muốn biết rõ cuộc thương-thuyết của chính phủ Nhật với quan Toàn-quyền Đông-Pháp trong khi ở công cán Tokio vừa rồi thế nào đã. Vậy thì mọi phương-pháp thi-hành về việc ấy cũng còn lâu mới định-định. C inh phủ dân-quốc chưa hề có cam-đoan một điều gì về việc các hàng hóa Nhật-bản đem sang Đông-Pháp cả. Vậy ngài cứ khá vững dạ rằng trước khi có chuẩn định điều gì về việc ấy với chính-phủ Nhật t i chính-phủ Pháp sẽ đồng ý với các hội đồng của người Pháp có quyền lợi trong quan vào đấy, ai có kh ếu-nại gì thì phu-trần cho sở có chuyên-trách về việc đó biết.

Nay phúc.

Ký tên: Herriot »

MỘT CÁI KẾT-QUẢ KỲ KHÔI VỀ VIỆC CẤM RƯỢU Ở HOA-KỲ

Việc cấm rượu ở Hoa-kỳ hiện nay vẫn một ngày một kịch-l ệt. Trong khoảng 39 tháng vừa qua, riêng một số tiền phạt về rượu lậu đã được tới 18 triệu *dollars*, và bắt được cả thảy 40 000 cái máy nấu rượu, 39 triệu hũ rượu lậu thì đều đã hủy đi cả. Lại 11 000 chiếc ô-tô với 444 chiếc tàu tuyên-chuyên cũng về việc chở rượu lậu cũng phải tịch-ký cả.

Các báo Hoa-kỳ lại có đăng tin rằng dãy phố Nữa-ước vào khoảng con đường số 1 với phố số 101 và 116 mấy đã biến thành ra cái chợ bán rượu công đồng. Thời thì không biết cơ-man vào mà kể cho hay bán ở phố ấy nữa, các khách chợ 6-10 đến mua lậu nào cũng rùa-rùa đầy đường, mà cửa hàng nào nào cũng có đủ một cái biển nói về cách tịch-ký rượu mà uống ở trong nhà thế nào, thành thử tình cảnh-sát cũng không có phép cấm được. Các xe ô-tô ở các nơi đến phố ấy qua nhộn-động-đảo, đến nỗi sở cảnh-sát phải phái ra một toán lính đứng đề dẹp đường.

HẢI ĐÀM

Thánh-hiền cách-ngôn

Giờ ra chơi, một cậu học-sinh viết nhỏ-t vào mảnh giấy rồi cầm ngang ra cho để anh em bạn.

Anh bèn tay phải bảo là nhỏ-t, anh bèn tay trái c o là chữ ỵ, hai anh đều nhau cười-cười.

Cậu ta bật cười :

Không trách thánh-hiền cách-ngôn có khác. Pascal tiên-sinh chẳng đã có câu rằng : tùng là một sự mỉa phương này cho là phải, phương kia lại cho là trái! (Vérité en deçà des Pyrénées erreur au delà!

MỘT CHIẾC MÁY-BAY KHỔNG-LỒ

Báo *Chicago Tribune*, có đăng rằng : Một bọn làm-dân Nga mới lấy một chiếc máy bay rất to bằng những tấm ma-hy để ở trên thuyền làm *chauffeur*, người thì đi 6, người thì làm công cho các hàng cà-phê. Trong số lưu đã ký lại có một quan cựu nguyên-soái, một quan cựu thầy quan đốc-đốc và các bực qui phái nhiều lắm. Các nhà các hãng đều đã về nghỉ phép cả thì cái máy bay rất to lớn kể cả những máy tự khí kèm em ông Wright chế tạo ra đến giờ. Đứng quản đốc việc làm chiếc máy này có M. Igor-Sikorsky là một tay kỹ sư giỏi nhất của Nga ngày trước. Chiếc máy ông được *Capitale* vàng mà năng là 1600 *livres* làm máy tự-động mắc vào phi-cơ này là máy *Liberty* của mạng được 450 mã-lực và có thể mang được 6500 *livres*. Máy ấy đã bay thử trên Long-Island mang được 12 anh khách không kể cái phi thể.

ĐÀO THẤY HÀI CỐT ÔNG BÁO CỘNG

Mới đây tại thôn Dung-tiên Krasnai kinh thành Bắc-kinh, một bọn thợ cần một nhà kia đương đào đất thì thấy lộ ra một cái quan tài bằng đá rất to lớn. Trên một nắp quan có khắc chữ, nhưng đã lâu ngày không nhận rõ ra chữ gì, chung quanh có chạm rồng. Bọn thợ lại đào ra chung quanh thấy một cái chum trong có nhiều kim châu và tiền bạc, cái chum ấy cũng có chữ nhưng cũng mờ cả. Lại mở quan tài ra xem thì nửa phần thì cát, nửa phần thì nước, khó mà thôi. Sau vì chúng chia nhau không đều cái nhau rầm lên, có nhiều người biết chạy đến xem. Thành ra vỡ chuyện, quan biết đến khám xét bắt đem giam cả lại. Có nhiều người nhận ra được là mộ ông Bao-công, là một vị quan có giá trị về đời nhà Tống, đến nay đã ngót nghìn năm rồi. T.Ấy nói vậy nên nhiều người mang vàng bạc đến lễ bái.

Tin Trung-hoa

Cái tinh thần của Phùng-ngọc-Tường

Hương cảng, 29 novembre 1924.

Phùng-ngọc-Tường dân đánh đã được Tào-Ngô, tướng cũ thì giữ được các chiến-quyền trong gần 3 năm nay, nhưng lại bị Trương-tác-Lâm mỗi vị mỗi đề-nghị ra ngoài nên phải đang tay đ , và chẳng thấy Ngô-bội-Phu đã về được Lạc-dương rồi liên-hợp cùng tỉnh ở miền Trung-giang để chống nhau với Phùng. Phùng thấy vậy lấy làm chán nản, bèn điện cho Đoàn-kỳ-Tường sin tự chức quốc dân quân đồng-tri-tướng, nói là mình làm vậy cốt làm không thể dung nổi với tình nhiệm-lạc, lại về ở Tân-an để học tập tôn, hòa đạo lý để cho là là quan tử bỏ cái mình cũng cho, bỏ Lạc-quân tha đ .

Hiện Phùng đã về Tây-an, Đoàn-kỳ-Tường và Trương-tác-Lâm cũng phái đại-biểu đến mời Phùng về Bắc-kinh, nhưng Phùng lấy lẽ yếu quyết rằng nên, cương không phải đi thì Phùng xin từ-chức. Vậy Tổng-thống Đoàn, Trương phải đề cho Phùng được ở lại. Phùng lại có điện khen Ngô-bội-Phu là ông công mình giải giáp và chân thực giữ-gìn bộ-hạ nhưng mà thuộc-dân ỷ đông, không Ngô chưa tỏ ý gì thế nào.

Bên quê Phùng thực lòng bỏ về thì không để tâm đến thời-cuộc, thì nói tiền giảm cả lại. Vậy Tổng-thống Đoàn-kỳ-Tường nên tiếp tục đi Tây-an mà khuyên giải Phùng, hoặc là Phùng về Bắc-kinh, hoặc là Phùng ở Tây-an, thì Trung-ương mới có thể thống-nhất được.

được chăng. Nhưng Pháng đi còn Trương, cái thế lực của Trương cùng Ngô không thể mà cùng đứng được, thì cái ngòi lửa chiến-tranh hai bên vẫn cháy ngầm ngầm biết đâu lại chẳng có ngày bốc phát ra.

Cuộc hội-nghị liên quân ở Quảng-đông

Các tướng lĩnh liên quân ở Quảng-đông ngày 26 novembre đặt một cuộc hội-nghị, dự hội có Hứa-sùng-Trí, Phạm-thạch-Sinh, Dương-hi-Mẫn và mấy người lĩnh tụ nữa. Định rằng chờ xem Tôn-Văn đi Bắc-kinh phen này có cái kết quả như thế nào, bằng không nên công cán gì, thì bọn họ sẽ thống điện tán Đoàn-kỳ-Thụy và phục tùng mệnh lệnh chính-phủ Bắc-kinh cho thành được cuộc thống nhất và giữ vững được cái căn bản ở Quảng-đông.

Thái độ của Trương-tác-Lâm

Hiện Đoàn-kỳ-Thụy đã lập thành chánh phủ mới, các tỉnh đều gửi điện tín tỏ lòng theo mệnh lệnh. Còn điều đáng nên chú ý nhất là về cái thái-độ của Trương-tác-Lâm. Nhưng cứ như lời lẽ Trương đã tuyên bố tại Bắc-kinh thì Trương hiện còn đợi cho chính phủ thành lập chắc chắn rồi và Trương sẽ tạm lưu ở Bắc-kinh để giúp sức cho Đoàn. Ít lâu đã rõi sẽ về Phụng-thiên thủ-hiểu cái cuộc mệnh lệnh chính-phủ trung-ương. Nhưng vậy thì cuộc thống nhất nước Tàu có lẽ thành được chăng.

Hội-chợ Hanoi

NĂM THỨ VI

Khu Nam-kỳ (Tiếp theo

Hôm qua đã kể đại lược những sản vật và mỹ-nghệ nhiều nhất ở Nam-kỳ mà thường thường ở tỉnh nào cũng có, vậy nay lại xin lược kể riêng ra từng tỉnh như sau này:

Trước hết những tỉnh ở về miền đông như tỉnh Ba-rịa về nông sản thì nào bắp nếp bắp tẻ, nào đậu xanh đậu ván, nào lạc hột, nào gỗ, về kỹ-nghệ nhựa cây và các thứ gỗ như trắc bến văn văn. Về các sản vật khác thì có cá khô, mật ong, và nước mắm.

Tỉnh Thủ-dầu-một thì các thứ lúa, gạo nếp gạo tẻ, bắp ngô, đỗ lạc, đường chè, ớt tiêu, cỏ khô, cao-su, thuốc lá, cau khô, các đồ dùng về nghề nông như liềm, hái, xẻng, quốc, và thùng mùng; các đồ sứ như các thứ chum để giồng cây, chậu lục-lăng, bát giác, đủ cả lim chén, các đồ đan bằng mây như giỏ tựa, ghế bành, gối đầu và các thứ bàn các kiểu, thứ nào thứ ấy trông cũng đẹp lắm.

Tỉnh Biên-hòa thì cũng thóc ngô, đỗ, vừng, lạc, hột, nhựa, thuốc lá, cau khô và các thứ vỏ cây để nhuộm, các thứ rễ cây để làm thuốc. Về các kỹ-nghệ như nón, các thứ đồ gỗ dùng về việc thờ cúng, hộp thuốc lá, hộp sì gà, đĩa chén, cối xay mía, các đồ sành tuổi chum vại bằng đất rằng bằng đất thổ trắng. Còn các đồ vật bằng đồng của trường mỹ nghệ Biên-hòa như chuông, cối xay mía và các đồ dùng về nghề nông đến các thứ gỗ thì tỉnh này có 15 nhiều gỗ nhất và lắm thứ quí lắm.

Tỉnh Tây-ninh thì cũng thóc, lúa, ngô gạo, lạc đỗ, các thứ vỏ cây, cao-su, nhựa, các thứ dầu cây, các thứ thuốc lá, công các thứ kỹ-nghệ khác như nón nông thùng mùng cối xay mía gỗ gang, cối xay mía, cối ép dầu, nhưng nhiều nhất là các thứ bẫy thỏ, bẫy chuột, bẫy đánh cá cùng hồ vân vân và các thứ mây đồ đan.

Còn các tỉnh ở trung-trung như tỉnh Bình-định thì cũng thóc, gạo, đỗ, lạc, đường, chè tàu, dầu lạc và khô dầu, tơ, các thứ sơn-sì làm thành nguyên liệu một, các thứ tre nứa lá, đến đồ dùng làm nghề, các đồ vàng bạc, các đồ dùng để đánh cá và các đồng nữa. Duy chỉ có một điều lạ là người Bình-định xưa nay đã có tiếng là đẹp mà sao không thấy một đồ mỹ-nghệ nào cả?

Tỉnh Chợ-lớn thì đồ gạo là nhiều nhất, còn các thứ như lúa, ngô, đỗ, lạc, hột, nhựa, thuốc lá, chiếu và nhiều thứ khác nữa.

Tỉnh Tân-an thì thóc gạo không có nhiều, còn đường và hột thì nhiều và các thứ đồng bằng đồi và các bàn chải.

Tỉnh Gò-công thì thóc gạo, đỗ, lạc, hột, nhựa, thuốc lá, chiếu và nhiều thứ khác nữa.

Tỉnh Mỹ-tho thì nông sản rất nhiều mà hàng tơ lụa cũng lắm, các đồ vàng bạc và các đồ bày chơi, lại có cả chiếu và bao đan bằng cói nữa.

Tỉnh Bến-tre thì cũng thóc, gạo, ngô, đỗ, lạc, mướp khô, dầu dừa, các thứ vải, các thứ chiếu, các đồ bằng sừng, bằng lông chim, bằng vàng bạc, các thứ cây các đồ đi câu, vân vân.

Đến các tỉnh ở miền tây như tỉnh Sa-đéc thì thóc gạo, ngô, đậu, các hạt chàm, các thứ lụa và satin, các đồ vàng bạc, các vòng xuyến bằng cẩm thạch và hầu hết các đồ dùng về nghề nông, các cối xay, cối giã, các thứ thuyền, ghe, và các đồ đi cải lưới.

Tỉnh Long-xuyên thì phần nhiều là nông-sản cả.

Tỉnh Châu-đốc thì thóc gạo không mấy, phần nhiều là tơ lụa, tơ vàng tơ trắng và các thứ nhiễu vân vân.

Tỉnh Cần-thơ thì thóc gạo ngô đỗ các đồ dùng về nghề nông, và nhiều nhất là các đồ vàng bạc, thứ nào thứ ấy trông cũng hay hay.

Tỉnh Trà-vinh và tỉnh Sóc-trang, chỉ duy có thóc gạo, các đồ dùng về nghề nông và về nghề chài lưới mà thôi.

Tỉnh Rạch-giá thì thóc gạo, sáp, mật ong nước mắm, mắm tôm, [illegible] đi cân.

Tỉnh Hà-tiên thì cũng thóc gạo ngô đỗ, mật ong sáp nước mắm và hồ-tiêu, vỏ cây để nhuộm các thứ chiếu, còn về nghề làm đồi mồi thì thực hành lắm, nhất là làng Mỹ-đức. Các đồ bày trong một dãy tủ-kính chạy dài không biết bao nhiêu mà kể mà thứ nào thứ ấy thật là tinh xảo mỹ-lệ, trông thấy thứ gì cũng muốn mua, có lẽ ngoài Bắc ta chịu kém về nghề này vậy.

Tỉnh Bắc-liêu thì nhiều nhất là thóc gạo và sợi làm bằng tơ, các thứ cây cũng nhiều lắm mà có lắm thứ trông không biết là cây gì.

Sau cùng đến Đảo Côn-lôn thì phần nhiều đồ bằng đồi mồi trông cũng tinh xảo lắm.

Tuổ là lược kể hết tất cả các sản-vật và mỹ-nghệ trong Nam-kỳ, thổ sản mới biết Nam-kỳ giàu thịnh là phải, nông-sản, lâm-sản đã lắm mà mỹ-nghệ lại nhiều, trong suốt một khu Nam-kỳ xem đi xem lại bao nhiêu lượt mà không thấy chán, sang chỉ đáng khen nhất là các thứ đồ bằng đồng và các thứ bằng đồi mồi mà thôi.

(Còn nữa).

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ	19 độ
15 giờ	21 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 $ 98
— nhì,	—	10 34
— ba,	—	9 70
Thóc hạng nhất,	—	6 30
Bắp ngô	—	7 00

Giá học. Kể từ ngày 7 Décembre 1924. giá học ở kho Nhà-nước định là 10 l. 05 và 10 l. 15 kể từ ngày 8 này.

Quan Toàn-quyền đi kinh-lược. — Chưng rằm tháng này quan Toàn-quyền sẽ đi kinh-lược lĩnh Cao-bằng, ngài sẽ đi ô-tô qua Lạng-sơn và Lạng-khê. Khi ở Cao-bằng trở về ngài định sang Lào vật-kể-on vua xứ Luang-Prabang vì từ khi ngài sang trọng nhiệm xứ Đông-pháp đến nay đã đi kinh-lý khắp các xứ mà duy có Ai-lao là chưa đi đến.

Hội-đồng chính-phủ bàn thường trực. — Trong các vấn-đề xét tại Hội-đồng chính-phủ bàn thường trực sáng hôm thứ bảy vừa rồi thì nên kể mấy việc sau này:

Gia thêm một bạn sáu tháng cho các [illegible] Pháp tại phòng Canh-nông Nam-kỳ kể từ ngày 1er février 1925.

Định số ngoại phụ tiền thuế thân của những người ngoại quốc Á-đông trú tại Haiphong trong năm 1925 là mười phần trăm.

Đổi lại một khoản trong tờ hợp đồng về việc tải hạ hàng ô-tô đường Vinh đi Thanh-hóa.

Về thi-hành các khoản thuế của dân ta ở Pnam-rang theo như thể-lệ của viện Cơ-mật đã ấn-định từ ngày 1er janvier 1925.

Việc đặt tên Đại-lý Sầm-ngáp thành tòa Sứ.

Việc miễn thuế thân cho các lính tập dự bị ở Nam-kỳ từ ngày 1er janvier 1926 trở đi, theo như lời bàn của Hội-đồng quản hạt ngày 14 octobre 1924 và chuẩn y một tờ nghị-định của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép trích ở kho dự-bị lấy một trận 43 vạn đồng để chi về các khoản chi tiêu đã dự ở trong số dự-toán Nam-kỳ trước mà không đủ.

Việc chỉnh đốn lại nghề quản-lý văn-khế (notaire) ở Đông-dương.

Việc nọc cát ở cửa Nam-triện trong năm 1924-1925.

Việc lập một tòa nhà cho sở Tài-chính.

Định khoản chi dùng về việc làm một cái nhà khách-sạn ở Dockor là 33 vạn 5 nghìn đồng.

Việc mua cho công-sản thuộc-địa một cái nhà của M. Bride giá là 25.000 đồng tại ngã tư đường Victor Hugo và đường Carnot

Định các khoản chi tiêu về việc đào các mương dẫn thủy khu số 8 cho tỉnh Thanh-hóa là 224.300 đồng.

Việc lập một tòa Đại-lý cho sở kiểm-sát tài-chính tại Saigon, v. v....

Đông cung hoàng thái-tử sang Pháp. — Đông-cung hoàng thái-tử ta đến ngày 9 décembre này thì cùng với quan hàm Toàn-quyền Charles xuống tàu *Angkor* sang Pháp.

Đấu xảo canh-nông. — Đến ngày 11 này thì cuộc đấu xảo Canh-nông sẽ mở cửa cho công chúng vào. Hội-đồng, Hội-đồng khảo xét xong và khi quan Toàn-quyền đến khánh thành rồi công chúng mới được vào xem.

Ngày tiếp khách của bà lớn con quyền. — Đến ngày thứ hai 15 décembre thì 17 giờ đến 19 giờ thì Merlin phu nhân sẽ tiếp khách tại phủ Toàn-quyền.

Hoàng-thân Đam-rong tại Saigon. — Hoàng-thân Đam-rong là Hoàng-thúc nước Xiêm-la cùng với ba công-chúa, lệnh-ái và các quan bộ-tùng đi ngoạn cảnh Đế-thiên đế-thích xong đã sang tới Saigon ngày 4 décembre. Trong khi Hoàng-thân quá các tỉnh Siemréap, Kompongthom, Kompongtian thì có quan Khâm-sứ Bandoin nghênh tiếp một cách rất trân-trọng. Tối 5 décembre lại phủ Thống-đốc Nam-kỳ có mở cai tục.

Sau khi từ biệt Saigon, Hoàng-thân có gửi điện-tín sau này cho quan Thống-đốc Nam-kỳ:

Trong khi từ biệt đất Nam-kỳ, xin tỏ lời lần nữa cảm ơn quan Thống-đốc và quí phu-nhân đã tiếp đãi tôi rất thân-thiết. Tôi xin ghi nhớ mãi cái cuộc nghênh ngửi qua chơi ở xứ chân-phúc chốn Đông-pháp.»

Muốn bán một cái xe auto hiệu Peugeot 15 mã-lực, chạy thực tốt giá 1.500 đồng.

Hỏi: M. Tabouillot, nhà máy rượu, đường Nghĩa-địa tây, Hanoi. 4504

FAMILY CINÉMA

29-31 Rue des Voiles — Hanoi

CÁO BẠCH

Từ hôm thứ bảy tới 6 décembre 1924, bản rạp chiếu chương trình phim ảnh KIM-VÂN-KIỀU, thì rất nhiều công được đông khách xem mà thì giờ cũng [illegible] 2 giờ 30 là không kịp, nhiều quý khách phải trở về không.

Bản rạp xin chiếu phim ảnh KIM-VÂN-KIỀU này cho đến khi hết hợp đồng thì thôi ngày 14 décembre để các quí khách ở xa, có thì giờ được coi tỏ cả câu chuyện.

Các quí khách ở xa đến đã thành ra cuộc hội cho xem phim ảnh KIM-VÂN-KIỀU này là phim ảnh của người An-nam đóng lấy và tích chuyện An-nam, rất hay mới có lần này là lần thứ nhất.

FAMILY CINÉMA

Kính cáo

HIỆU BÁO-CHẾ

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN MỜI QUYỀN LẤY HÀNG CATALOGUE

PHÒNG THĂM BỆNH

Khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thường trú tại Hà-nội, nguyên bác-sĩ nội-trú các nhà thương Paris, Nice, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Hanoi.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu bằng máy

Mở thêm khoa Nội khoa, Trẻ con, Y tế công cộng

— Ngày 14 và 28 mỗi tháng —

KHÁM BỆNH: Giờ ở đây một lần

XIN GIẤY LÀM CHỨNG: Giá 1 $ 00

Phòng thăm bệnh số 59 Rue Paul Bert

Trong ngạch cai-trị. — Có tin rằng quan cai-trị Servoise, Công-sứ tỉnh Lao-kay sang mùa xuân này thì sẽ về qui-quốc nghỉ.

Bước quan báo đã thông đồng. — Đường quan báo suốt địa phận của Trung-kỳ nay đã thông đồng được, duy ở địa-hạt tỉnh Faifoo Quinhơn và Sông cầu thì còn khó đi lại là vì phải làm nhiều đường quật và bắc cầu tạm.

Muốn để lại một cái xe moto còn mới hiệu Gillet Herstal 3 mã-lực ruỗi, tốc lực 80 kilomètre một giờ.

Xin hỏi ở hàng Trồng số 27, sáng từ 11 giờ rưỡi cho đến 2 giờ, chiều từ 6 giờ đến 8 giờ. 4507

Hội chợ Hanoi

Làm thứ sáu

Đã bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Tòa án Đại-hình. Hôm nay tòa án Đại-hình xử việc sau này:

Ngày 5 tháng 6 năm 1924 là ngày hội có đông người đến chùa Ban-Penk ở Vientiane (Ai-lao) xem. Hôm ấy giời mưa, những người đi xem đứng cả trong chùa.

Vào hồi 10 giờ đêm, một người Lào tên là Thao Pueng bỗng nhiên bị một đứa cầm dao đâm vào sau lưng một nhát. Đau quá ngã gục ngay xuống đấy rồi ngất đi. Khi người ta vực người Lào ấy dậy khiêng đến nhà viên bang-tá ở Ban-Penk thì thấy tinh và nói là bị tên Nai-xeng Di là người Xiêm đâm vì ngay lúc bị đâm hiện có quay lại nhận được mặt. Cách hai hôm sau thì chết.

Quan thầy t uố: khám nghiệm thì thấy người Lào ấy bị đâm vào ruột và màng bụng tại mảu chảy nhiều quá mà chết.

Xét ra việc ấn-mạng sảy ra là do chuyện ghen tuông. Tên Nai-x eng-Di phải lòng một người con gái Lào tên là Sao-Pen là nhân tình người Lào bị đâm chết mà người con gái ấy không có tình ý gì với nọ hiện một lần nó chực hiếp, người con gái đi thưa đàn làng đã bắt khoán và mẹ nó đã phải đền cho người con gái hai cái vong deo tay bằng bạc.

Theo như chứng tá cung khai thì ngày hôm ấy, người Lào bị đâm chết cùng với nhiều người xem hội chùa Ban-Penk. Tên Nai-xiêng-Di bắt gặp đã đến gần buông mấy lời có ý trách móc người con gái ấy là tệ rồi lẩn đi chỗ khác, một chốc nó lại đến lấy dao đâm người Lào ấy một nhát ở sau lưng rồi trốn mất.

Mãi hôm sau mới bắt được nó. Hỏi thì nó không nhận lẽ gì cả. Con dao chuôi ngà nó vẫn đeo thì tìm thấy nó giấu ở đống thóc ở nhà mẹ nó mà con dao ấy mãi về sau anh nó mới đem nộp quan.

Tên Nai-xiêng-Di trước chưa can án bao giờ, nhưng nó là đứa rượu chè, hung lợn hay đánh nhau, đi đâu cũng mang khí-giới và hay ghẹo gái. Nó là một đứa du-đãng c ẳng chịu làm nghề nghiệp gì cả.

Tòa xét xong tuyên án phạt tên Nai-xiêng-Di 12 năm khổ sai và 20 năm biệt xứ.

Việc này là việc cuối cùng vụ án đại-hình thứ tư năm 1924.

Quan Đốc-tờ Bi-co-man

Y-khoa Bác-sĩ

Chữa các thứ bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng tật hư, các bệnh nội thương, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng khí trở-cơn.

Phòng khám bệnh thành lại phố hàng Giấy, số 23, Hanoi (ng mở 314).

Quan Đốc-tờ có cả nhà cho người đi, người ăn ăn nằm, ai cần lại hỏi.

3062

Xem Hội-chợ nên đến hàng nào trước?

DAY F SỐ 6

Có đủ mặt hàng, sa-lông tủ-chè, sập, ván-ván, bằng TRẮC và bằng GỤ.

— Khám trọn cả... —

Giá tính phải chăng

HẠ HƠN MỌI NƠI

Tòa án Trừng-trị — Sáng hôm nay tòa án Trừng-trị xử những việc sau này:

Bột lìn. — Phạm-v-Chinh, nhân ngày hội chợ năm ngoái có theo chủ sang làm bồi ở bên Cao-mên, khi chủ về nghỉ bên Pháp có cho tên ấy 20 đồng và tìm việc cho làm để đợi chủ sang lại về làm. Song tên ấy thấy chủ về P áp trốn về Bắc không làm. tòa phạt tên ấy 1 tháng tù.

Ăn cắp vải ở Hội chợ. — Ng-thị-Sâm. Ng-thị Tnì và Ng thị Ngni làm cu li ở Hội-chợ ăn cắp vải giấu vào trong áo, khi ra cổng, người gác cửa hội-chợ trông thấy tình nghi khám bắt được quả tang. Tòa phạt mỗi thị 14 ngày tù.

Hành hung. — Đỗ huy-Huyến nấu bếp ở sở Hưu-trí và vợ là Ng-thị-Duyên vì truyện không bằng lòng cãi nhau rồi đánh vợ người hội cùng làm ở sở ấy tên là Ng-thị-Hai. Tòa phạt hai vợ chồng tên ấy mỗi tên 25 quan.

Dùng vé chợ giả hai lần. — Lê-văn-Nghĩa giả vé cho những người buôn bán ở chợ, đợi người kiểm soát soát vé xong lại bóc lấy rồi gián cho người khác. Sau có người tỉ giác, mật thám đến khám thì bắt được một ít vé đã dùng rồi để ở trong mũ gà Hồi thì Lê-v-Nghĩa chối không nhận lẽ gì. Tòa hỏi bên bị và chứng tá rồi hoãn lại để nghị án.

Sở quan Binh mộ thư-ký vào Saigon. — Tại sở Binh-lương Saigon (Intendance militaire) có khuyết mấy chân thư-ký người bình. Những người tình nguyện xin chân ấy thì tuổi phải từ 20 đến 30.

Ai muốn xin thì cứ lại sở mộ linh Annam, phố cửa đông (Maréchal Joffre) Hanoi, buổi sáng từ 7 giờ đến 8 giờ.

Hỉ tín. — Đến ngày 16 tháng một tà này, cụ Trương-văn Thành hiệu Ích-nguyên (tức là cụ Lang Vòng) phố hàng Thiếc số 20, sẽ làm lễ nghênh hôn cho cậu con trai tuổi.

Bản quán có lời mừng cụ cùng cô dâu chú rể.

Chỉ có một cái, mà cũng chỉ có một cửa hiệu có:

SẬP GỖ TRẮC

còn đồ gụ thì lại nhiều lắm, đủ các thứ, tủ-chè tủ-tây, sa-lông, ván ván.

Hiệu có các thứ đồ ấy tức là hiệu « THUẬN LỢI » ở DÂY G. số 234.

NHÀ CHỚP BÓNG PATHÉ

Từ thứ sáu 5 đến thứ năm 11 Décembre 1924

THỜI-SỰ PATHÉ JOURNAL

TẤN

CŒUR FIDELE

Cô Léon Mathot đóng

Hai tích chín làm 6 bức rất hay do M. Jean Epstein sắp đặt

Đi hội muỗi. — Ai chưa bước chân đến Phả-lức thì cũng làm lo chợ rằn hau đi với tiền trăm bạc nghìn, thôi thì người buôn to, kẻ buôn nhỏ, xưa nay chưng từng ra khỏi cửa, mà cũng phải bỏ chút thì giờ, nào mòn-bài, nào cân-cước, đủ điều kể hết lấy người tờ vào, chỗ nước mặn đồng chua, tr nê cửa tuồ nhà, nghiễm-nhiên l ành một trường đô-hội. Cũng là đi buôn muối kẻ thì chết cơ vận, mất cả vốn lẫn, người thì nên vợ nên chồng, nên nhà nên cửa cũng vì muối là nghĩa làm sao? Vậy nhân đó mà ta có thể chia ra hai phái đi buôn muối và đi hội muối khác nhau là thế nào?

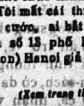
Nguyên năm thương-chính có lệ đã ấn-định cho mỗi môn-bài cân-cước thì mỗi phái về cho đi lĩnh muối, và phải tiêu ở một hết, tỉnh nọ đến tỉnh kia, tỉnh to thì giảm ba tạ, tỉnh nhỏ thì một vài tạ, rồi đem p ấn phát đều cho các môn bài, thì còn gì là công-bằng hơn nữa? Còn những người buôn muối, mà người nào đem nhiều môn bài vào mỗi môn-bài một thì lại thì mỗi tháng cũng có thể lĩnh được giảm hai trăm m t nghìn, chứ còn ai từng người có một cái môn bài vào chẳng may chưa đến lượt lĩnh mình, thì lại phải lần chợ năm chợ, cơm nằng ai áo chợ bằng năm, lên nên tháng mới lĩnh được giảm tám cân, thì chỉ đã tốn, phí lòn tàn bỏ ra nông nỗi nào.

Ấy là hãy nói qua về phái đi buôn muối; chứ còn phải đi hội muối lại khác hẳn, vì phái này tuyển là những đồ dự thủ du thực, cờ bạc láu, giăng hà thải ở các nơi xô nhau vào tìm cơ kiếm ăn. Nên chẳng hôm nào là không có đám cãi nhau, đánh nhau, nào ghen tuông hoặc đem bạc bài, hoặc nơi chiếu rượu, vì mấy hôm nay đã có một vài chỗ buồng-lâu ở Thanh-hóa mang ghẻ em vào kiếm ăn miễn nay rồi! Cũng vì thế mà các ông lái non các bà lái tre nhân khi buồn những lúc ngồi không đợi muối mượn thá giải phiền, trước còn năm ba đồng chẳng sao, sau đến bài tay sỗ mãi, mà vốn liếng chốc đã đi đời nhà ma.

Lại còn một hạng nữa là những người nhà quê chung quanh miền đó cũng cl en chác nhau vào, kẻ mua năm cân, người mua ba cân, mà lắm khi cũng sinh ra lắm cái thảm kịch ghê gớm, đến nỗi gãy chân quê tay, vỡ đầu sòi trọt, thôi thì kẻ ăm suốt ngày như cái chợ vỡ.

Tại trước cửa nhà Thương-chính lúc nào ít ra cũng được năm sáu trăm người, hoặc năm, hoặc đứng chờ đợi ở các bờ rào, gốc cây, suốt từ sáng mờ đất cho đến tối mịt. Tối đến lại kéo nhau về làng gần đấy ngủ trọ, đã các hạng người đều có từng bọn riêng một, chỗ nào nhiều bẩy ông quản áo tây, lại có một vài ông mặc áo nam mà đinh mê-đay ở ngực! ở kia giảm bẩy bà và mấy cô khăn quàng kín cổ, rằng trắng lũ lượt đi đi lại lại. Giời mưa lắm lội n ư thế cũng chẳng quản gì giấy vàng giấy mưa, ở đâm, tất phin đều lắm lấp. Ấy vì số người đông như thế nên cái sự đất đỏ ít nhà và đồ ăn thức dùng bỗng cao l n quá chừng, ba đồng bạc một cái giường tre không có mà thuê, hai hào bữa cơm gạo đỏ, ba bốn người trenh nhau cái gáo nồng nước, sáu bảy người chen c ục một cái giường nằm, một mũi người ăn cũng đầy nhưng nỗi muỗi đốt. Có người vì buồn muỗi mà tai nghe nước nữa! Thế nhưng mà nhiều người hãy còn nức nở muốn đi chơi hội muỗi kia đấy.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày nắng bốn viên, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ: 0 $ 90

池肝魚丸

專收武昌歐式兩腦收油保全命

Giới thiệu sách mới. — Ông Ng-khắc-Hanh chủ nhân in Chân-phương mới xuất bản bộ tiểu thuyết Bạch-mẫu đơn là một bộ tiểu thuyết có rất hay. Truyện là một tên hoạn thư là Lưu-Cận dắc thế lộng quyền, làm lắm sự ngang ngược, khiến cho triều-chính nhà Minh phải một phen điên đảo đã hầu nguy. Bộ này xuất bản từng tập một, mỗi tập giá bán 0 p. 06.

Ngạch Tư-Pháp. — Theo nghị định quan Tổng-trưởng viện Tư-pháp hôm 25 Août 1924, thì M. Lê-đức-Hoạt, ký lục tòa-án Tourane được giá hạn 6 tháng.

Hôm 30 November 1924, lại có nghị định bổ nghị định trước đi, và sắp bổ M. Lê đức-Hoạt vào phòng dịch án Hanoi, bắt đầu từ 21 Novembre 1924.

Mất thuế thân và tiền cân cước. — Tôi mất cái thuế thân và cái thẻ cân cước, ai bắt được xin gửi đến nhà số 13 phố hàng Hài (Rue du Coton) Hanoi giả cho, cảm ơn lắm.

Hoàng-tăng-Bỷ.

(Xem trang thứ ba, mục tìm tòi).

ÔNG PEYROT

Nguyên Giám-đốc Sở đăng học chánh Sắc-kỳ

Luật-khoa cử-nhân

Có mở một sở đại-lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Đốc hàng Kèn) Hanoi. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Tây Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đổi chác thuê mượn, tra xét văn tự, biện-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm nhanh giá kín đáo.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mê-nee,
15 chân-kính
Mặt bỏ kim
có chất độ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3000



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Không có thuốc nào trừ các chứng bịnh ngoài da cùng là trị lành ghẻ chóc trên da đầu con nít, hiệu-nghiệm cho bằng thuốc dán Cadum. Thuốc để thoa xức hay lạ, làm cho kẻ đau da, nhọt, ghẻ, đứng yên ổn trong mình ấn ngủ được như thường. Thuốc thoa vào thì hết ngứa liền, có gãi da rát rao, phỏng, sưng lên cũng hết, lành mạnh liền. Dùng thuốc thoa Cadum còn trị khỏi nhiều sự rầu đớn khác nữa, nhưng là : cơ sải, da ứng đỏ, mục, nhọt, nổi phong, ghẻ chóc, tróc da, tróc vẩy, nứt da, trầy trụa, chảy máu, có lát, có mủ, bị đức lay đức chốn, phỏng lửa, bị vật độc chích cắn, vân, vân.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trẻ-con có trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tên Nột-các phụng lời chân phê rằng:

Chiếu nay đoi được [illegible] qui ông, có chỉ nên một thứ rượu bổ đã từng ngự dụ ở qua rất hay, dâng nên gia thưởng, trước lạc phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để tỏ thanh-giá.

Khâm thử.

欽	有
此	兹
特	賜
御	前
賞	用
紫	顏
綠	阮
主	允
衙	當

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả. Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được. *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều, ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình khỉ, làm lạ mắt thiên-hạ và trẻ-con, trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu như tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ 10 tờ báo này.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Thưa các ngài,

Đại Hội-đồng thường niên họp ngày 26 Octobre 1924, định chia lãi mỗi cổ-phần là 8 p. 68. Bắt đầu từ mồng 10 đến 20 Décembre này, cứ từ 2 giờ đến 22 giờ xin mời các ngài lại nhà hát mà lĩnh tiền lãi. Và xin các ngài nhớ mang giấy cổ-phần và giấy thuế thân hay là giấy căn-cước đi mà lĩnh, nếu không có giấy thuế thân hay giấy căn cước, thì phải có hai ông hội viên làm chứng,

Nay kính đạt
Hội-đồng trị-sự.

Hạ giá chỗ ngồi

Kính trình các qui-khách biết rằng từ nay trở đi, hội chúng tôi định hạ giá các chỗ ngồi như sau này :

Trên gác và dưới nhà	
Giữa gác	
Ghế máy	0 p 70
— gỗ,	0 40
Hai bên gác	
Bao lơn.	0 30
Cạnh bao lơn.	0 20
Giữa nhà	
Hạng nhất.	0 40
Hạng nhì.	0 30
Hạng ba.	0 20
Hạng tư (hai bên)	0 10

Tối thứ hai 8 Décembre 1924

TỪ-THỨC NHẬP THIÊN THAI

Tối thứ ba 9 Decembre 1924

MỘNG LAN

ĐÃ CÓ
CHUYỆN GIẢI TRÍ
THỨ HAI
Bán ở khắp các hàng sách
Giá 0$15

THUỐC MYSOL
là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mầu
hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giỏi, nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong hẳn hay trong vừa. Vậy người đau cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bệnh chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng hàng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vẫn với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

Cái nạo ô-tô. — Ng-văn-Tân, 29 tuổi, là cu-li xe ở Hà-đông, người làng Yên-thái, ý muốn về nhà không mất tiền xe liền nó với người vận máy ô-tô đường Bạch-mai lên Trèm, cho đứng ghé vào chỗ bực c ầu bước lên mà về, chẳng may đi nửa đường thì bị ngã lăn xuống, bị thương nặng phải đưa vào nhà thương để chữa.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN
LA COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0 . 12
Ai ở xa xin viết thư về cho
ông BÙI-XUÂN-THANH
61 — 63, *Rue du Coton — Hanoi*

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tin báo. — Ngày 5 décembre 1924, Thiên-văn-đài báo tin rằng gốc bão ở phía Nam đảo Phi-lật-tân rồi lan rộng ra phía tây nam Trung-bải.

Đi đâu mất. — Ngày 1 tức trước vào hồi 14 giờ, Ng-thị-Cảm, 40 tuổi, bán hàng rau ở số 4 p. ố Đường cát sai con gái tên là Sỹ, 12 tuổi, đi bán hàng rồi không thấy về nữa, người nhà đổ đi tìm kiếm khắp mọi nơi cũng không thấy.

Thảm trạng. — Hồi chín giờ sáng ngày thứ sáu 5 décembre ở địa phận làng Hàng kênh có một cái xác đứa con trai trạng 10 tuổi, căn cước chưa rõ. Quan lại khám xét xong không thấy có thương tích khả nghi đã cho đưa ngay vào nhà xác.

Bỏ quên trên xe. — Một viên thanh-tra sở Mật-t am Hanoi lại sở Cảm trình rằng vừa rồi đi xe tay không nhớ số bỏ quên mất một cái áo khoác ngoài bằng lông con lạc đà và một cái mũ dạ đà.

Tưởng hàm. — M. ỗ-văn-Bích, phó quản ngạch thương-c ính vừa mới được thưởng hàm chánh cửu phẩm đội-trưởng.

GIA-LÂM

Phát hỏa. Đêm thứ bảy rạng ngày chủ nhật tại Gia-lâm cháy mất hai mươi nóc nhà lá, chưa rõ vì lẽ gì, nhưng thiệt hại cũng khá.

HÀ-GIANG

Lời cảm ơn. — Quán-fa, thân-tự, tăng fụ chúng tôi là :

NGUYỄN-VĂN-THOU
tức ĐẶNG-ĐÌNH-THOU

tạ-t 6 hồi 4 giờ sáng hôm 26 Novembre 1924, hưởng thọ 44 tuổi, đã làm lễ an-táng tại Ngã Ta-địa tây 5 hôm 28 novembre 1924, được các quan, các cụ, các ông, các bà đều sẵn lòng viếng tiếc xót thương; xa-xôi thì mượn thư từ điện tín chuyển nhời đến fân-ưu, mà gần gụi thì ban-thờ lễ-vật tới fúng viếng và thận thành đưa đám tới tận mồ; chúng tôi thực đã cảm-động vô vàn.

Trong khi tang-lễ cử-hành, tang-gia bối-rối, chắc chẳng khỏi có điều khiếm-xuất lạc-fong, cải xin các ngài cũng rộng xong đại-xá cho.

Vị-vong-nhân : Thị-Thou, Đinh-Thiện, Đinh-Công, Đinh-Hỷ, Thị-Ân, Thị Đức, Thị-Mùi, Đồng gia bái lạ.

VIỆT-TRÌ

Xuýt bị cái lừa ngót nghìn bạc. — Có một người lái buôn bè ở Hanoi ra đi Việt-trì chuyến xe-lửa cuối cùng hôm thứ sáu có đeo theo một cái khăn gói bọc là 850 $ 00 để mua gỗ, xe-lửa qua ga Yên-viên, thấy một người đàn ông ăn bận quần áo nâu, thất dây lưng nhiễu đỏ, đội nón đen ngồi cạnh nói chuyện trước xa sau gần, rồi cùng đến việc đi lên Việt-trì đón mua bè ở các cửa sông lại có o được giá rẻ. Khi đi đường, tên fy mua trầu, thuốc lá mời người lái buôn, lại đến Vĩnh-yên nó xuống ga nhanh thế mua được cả một chai rượu với giò nem đem lên tàu thết đãi, người lái nhất định không nống rượu. Nó giả say rượu trước còn nằm gối đầu vào đai người lái, sau hỏi mượn cái khăn gói để gối đầu. Lúc này xe lửa gần tới ga Bạch-hạc, người lái không cho mượn cái khăn gói nó mới ruồi hai chân ra ngoài toa, tay nó thì sờ sát vào vai, cổ, cái khăn gói người lái mới biết nó muốn ăn cướp khăn gói bạc lại giả chắc. Đến ga Việt-trì, nó theo người lái đến công an trợ ở phố Bờ sông, xem ra khó nuốt được cái khăn gói ấy mới lần đi mất.

Cháy. — Gần nửa đêm mồng sáu tây, ở làng Yên-lỗ huyện Bạch-hạc, có phát hỏa ở nhà tên Chiêm thiệt-hại mất 60 thùng lúa, một ít đồ đạc và cái nhà ở bên cạnh phải giỡ mất ba cái nhà. Lúc đó có một người bị ngã què chân vì lửa cháy bên nhà cạnh phải vội từ trên gác nhảy xuống.

Hai phát súng lục. — Tối hôm chủ nhật, vào hồi 1 giờ sáng, có 2 đứa gian đỗ trèo tường vào một nhà ở phố Việt-hưng. Người c ủ nhà bèn bắn luôn 2 phát súng lục, quân gian đỗ chạy thoát được.

Tháng cũ mật đã đến, hàng phố la phải cẩn thận.

KIẾN-AN

Mưu ăn cắp của vợ chồng một người lính cảnh sát. — Vừa rồi một người buôn gạo chở một thu ền gạo đến bán ở Kiến-an, vợ một người lính cảnh-sát ở Kiến-an tên là Nguyễn-thị-Hiên lập tâm lừa gạt người ta lấy một chuyến gạo, bèn xui một người đồng đảng ra bến đong một xe, rồi bảo cho người theo về nhà mà lấy tiền. Người lái buôn thật tình, bán gạo xong thì cho châu theo liền xe đi lấy tiền. Khi xe đương đi nửa đường thì người lính cảnh sát là chồng thị Hiên chạy ngay ra hỏi giấy căn-cước của châu người lái buôn, rồi quát theo điệu ngay về sở cảnh sát giam lại, người kia kêu-nài thế nào cũng không nghe. Thế là một mặt chú lính cảnh-sát điệu châu người hàng gạo về cảm, một mặt những người xe gạo kia cứ xe vọt gạo đi, không ai biết đấy là đâu nữa.

Người lái buôn chờ mãi chẳng thấy châu về, sốt ruột quá bèn đi dò la mới biết là châu bị bắt nhầm thế, liền lập tức đâu đơn thưa. Sau xét ra thì quả nhiên số gạo ấy chính đã đem về nhà vợ người lính cảnh-sát nói trên kia và đã đem trộn lẫn với gạo khác để cho mất tang rồi.

Hỏi người lính cảnh sát thì lại cãi rằng không biết gì đến việc mua gạo ấy.

Hiện hai vợ chồng tên lính điện đ o fy với hai đứa đồng đảng là Nguyễn-thị-Tâm và Nguyễn-văn-Tảo đều đã bị tống giam để xét.

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi ngồi không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc:

Gouttes de Virginie
thì rất chóng khỏi

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được rõ biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Tuy các tiệm quảng cáo mua thì cũng tiền trước, hễ không có tiền gửi thư đến báo-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

HÔM NAY THỨ HAI
Đổi hẳn chương-trình mới
XIẾC ĐẠI-NAM
NGAY CHỖ CHỢ HÀNG DA CŨ

Kỳ này chương-trình chọn toàn lớp hay cả, để hiến các qui-khách một cuộc vui hiếm có, rồi vài hôm nữa sẽ tạm từ giã Hà-thành mà đi các nơi xa, ít lâu mới lại trở về.

TIẾT-HIẾU-TRUNG
dit TRÚC-THÀNH
FOURNITURE GÉNÉRALE POUR CYCLES ET MOTOS
N° 35, place Negret Hanoi 35.

Các đồ phụ tòng và chữa chạy bán giá đặc biệt :

Bicyclette PHILOS 45 $ 00 — *Bicyclette « VENUS »* 50 $ 00
Enveloppe la pièce 1 $ 60 — *Chambres d'air la pièce* 1 $ 20
Các hàng khác đều bán hạ giá như thế cả.

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN
Chỉ-dụ ngày 21 Juillet 1907 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung
CUỘC ĐÁNH SỐ
GIÚP CHO MỘI
SỐ TRÚNG THỈ ĐƯỢC TIỀN
QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP
Theo nghị-định ngày 25 Juin 1924

Số vé bán là 60.000 số gà vé bán là 0$50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC LĨNH NGÀY :

1	85 được	3.000 piastres.	3.000$00
1	85 được	1.000	1.000.00
1	85 được	1.000	1.000.00
1	85 được	500	500.00
5	85 được	100	500.00
20	85 được	50	1.000.00
40	85 được	25	1.000.00
		Công cả số vé được : thành :	9.500$00

Mua vé ở đây

ĐIỀU LỆ

NƠI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Sẽ mở ở tòa Đốc lý Hanoi, ngày 20 Septembre 1924, hồi 9 giờ chiều, có các hội-viên trị sự của hội trông nom việc mở số và quan Đốc lý Hanoi sẽ chứng-nhận. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở số fy sẽ thế hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị-định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì sẽ yết thị và đăng báo. Nếu những số được kia không có bán trong hạn một tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền fy sẽ để vào công-quỹ cần hội (theo khoản thứ 8 trong nghị-định).

NƠI GỬI TIỀN BẢN VÉ VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Không tiệm bán vé hội đồng trị-sự sẽ gửi ở nhà Đông Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì do nhà Ngân hàng fy phát tiền cho mỗi tên fy vé (theo khoản thứ 9 trong nghị-định).

GỖ LIM CÂY!

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Bắc-cương », mộc 70 thước cubes muốn bán.
» Mới tại bản-quán.

茶名子獅茶金

Từ khi văn-minh khai-hóa đến nay phàm rất gì cũng vậy, cổ cạnh-tranh mới có tiến-bộ, cổ cạnh-tranh mới biết tốt xấu, chẳng khác gì khi khai-chương đến nay đã hơn ngoài trăm năm, bốn nước nghiên-cứu về một thứ nhà, không những hợp về tinh mỹ thôi, lại cố mài thêm ngày-ngày, nhờ thế mới sở phẩm đi phải lại rẫn nâng thêm thế nào nên nhà thí-nghiệm và điều-nghiệm đất Trung-hoa đã nông phẩm chè ra ở miệng con Sư-tử này là ưu đẳng; ưu nhất Nhà-nước mời kỳ Hội-Chợ nấy có đề một người Viễn-đông ta, cho nên bản-hiệu chúng gửi vào một phần để phô chương với tài-tình chế-tạo tại giám số 70 kỳ ấy, có thêm tiếng vẻ vang ông bà và cho riêng phòng bản tại Hội-Chợ giám fy, để qui-quán mua nơi so sánh mới khỏi lỗi bản-hiệu nên bảo-cổ vậy.

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách
Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố Hàng Ngang.
Téléphone 480.



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents généraux en Indochine : CHARRIERE, DUFOURCQ GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

INJECTION PEYRARD PALGER



Thuốc thông hiệu này chế ra đã lâu mà vẫn hiệu nghiệm hơn các thứ ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU mới đẻ ra sau này.
Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh hết 231 người
(Y theo lời phúc các bương-ỷ Alger)
BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD
45, Rue de Dieppe, Paris
và cùng các nhà thuốc có danh

GRANDS MAGASINS REUNIS
Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Rollandes
HANOI
CÁC THỨ ĐÈN

Cổ đèn dầu Métador kiểu Polaire, 15 lignes mỗi cái.	9 fr. 50
Đèn essence, bằng đồng rất nhẵn,	9 fr. 00
Đèn dầu « Phébus » bằng đồng mạ kền, tốt hơn hết các thứ đèn khác mỗi cái.	80 fr. 00
Đèn dầu để tròn mạ bầu dầu thủy tinh, 14 lignes, cao 30 c/m, mỗi cái	25 fr. 00
Đèn dầu cột, để vuông, có lỗ hở bằng kim khí giả đồng đen, cột agathine, mỏ 14" bầu dầu thủy tinh, cao 38 c/m, mỗi cái	3 fr. 00
Đèn essence kiểu Jovis, bằng đồng nhẵn, cao 75 c/m, bóng, manchon, mỗi cái	100 fr. 00

BOITE POSTALE N° 40

TAM-TÍNH-Y-TÔN
Phố hàng Giấu, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện các linh tế chữa đủ các bịnh mới, bịnh lâu, bịnh nhày bịnh bùng, số sàng phải cho chữa cũng được hết sinh khởi tử giữa có lấy nhiều giá, người nghèo càng quá không tiền xin thuốc cũng cho.

Chữa các bịnh như sau này: đau dạ dày mãng tính, gì bịnh, lên tâm, hoạt tinh, đàng tinh không đủ, đau bụng kinh người không đều, huyết hư, huyết đau, ra ít hoặc, huyết tích, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng, đau đốc kinh niên, ho lao, đàm suyễn, hải tonl, phát thũng, phong thấp cả chứng, cổ rát, nổi nóng, chỉ huyết, khạc huyết, tí huyết, tê li, giá mỗi hộp 1$00, đem mới mỗi có mông giá mỗi chai 0$50.

Lâu giang mai

Bản-hiệu chữa về bốn chứng lâu chỉ hẳn thứ thuốc lậu đái, lâu tinh, lâu huyết, chỉ lâu giang mai ra chứng dong độc ba cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng thời ở trong, chứng thời ở ngoài. Vì có ngài mắc bịnh nặng thuốc sau mới đỡ mà người đàn bà lại sinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế có các thứ thuốc chữa các bịnh giang lâu thật và không hại gì đến đường sinh dục mà người đàn bà không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thuốc 0$10.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngải nếp ăn đã lâu năm nặng cũng khỏi, mỗi trai giá 1$00, chai dán 1$50.

Qui khách ở xa viết thư về bổ bịnh bản-hiệu sẽ gửi thuốc đến ngay gửi cách lĩnh hóa giao ngân.

TAM-TÍNH-Y-TÔN
Phố hàng Giấu, số 35 — Namdinh.

Từ rầy không có bệnh sổ mũi gian giang, bệnh ho khó chữa, những con hen-suyễn dai-dẳng nữa, là nhờ về có thuốc:

SIROP NOFAR

Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$50
Thuốc ấy chỉ có hiệu Bảo-chế CHASSAGNE
59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
63, Rue des Cantonnais, 63
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 268

Bản-hiệu mở bán buôn các thứ các nhiều, hàng tốt nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, nuyến, lĩnh, lụa, hàng, quế, sến rừng, vỏ hàng Saigon như lĩnh, the, sến sến.

Hàng mới có độ các mặt, lãng thâm, mogo đen vệ mới màu rộng khổ. Những hàng nào bán buôn tăng tiền, chỉ không bán lỗ vì không có mẫu gửi đi nên tính, vì hàng còn nguyên không thể đổi được.

Qui-khách ở gần xin đến bản-hiệu mà mua, còn ở xa thì xin gửi thư đến bản-hiệu mà mua, bản-hiệu sẽ gửi hàng đến tận nơi, tiền gửi thì bản-hiệu chịu.

2010 Chủ-hiệu YU-WO-TSEONG

Agents à Haiphong et en Europe
L. MAYENCE & C
Rue Trouchet, PARIS
19 21 23 Ledgate Hill LONDRES

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu nai)

Bịnh hào mòn, hám sắc, yếu đuối, đều là những bịnh người ta thường hay mắc phải, vì lắm lúc quá hay lo nghĩ nhiều. Hễ làm cho bốn bản chân huyết đi mà chính chân huyết lấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bổ hộ ngay vào chân huyết. Muốn bổ bổ vào chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chống khỏi bịnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, hao mòn sức khỏi mới khỏi bịnh giập, bịnh sốt rét, những bịnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Đàn bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì càng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay về khéo.

Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt để chữa khỏi bổ cả hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2055

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bịnh lậu là một bịnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques) Song các lĩnh xa vời ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nếu không muốn dùng tiêm thì có thể dùng poerins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

Thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi trưa.
2 viên buổi chiều.

Giá: 1$20

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Phàm những người làm nhiều việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogenol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bán-bà trong các thời-kỳ của trẻ con cũng mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Giá 1$20

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bịnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
Giá 1$80 một hộp

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Khi nào ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán cái giấy quấn báo, chữa lại chỗ cho thì bản-quán sẽ vâng vào đấy, và gửi theo hai báo (0$27) bằng tem cũng được, đổi chỗ tiền cước cũng thế.

Nếu không gửi kèm theo thì sở cũ nguyên như cũ hoặc phải trả năng hơn.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BẢO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, hơi tiết thay đổi, thường gây ra bệnh giập.

Mắc bệnh giập, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh giập, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

ŒVO-KOLA COCA
RƯỢU BỔ
J. BLANC (đệ nhất hạng bảo-chế)
Ông L. BLANC (người nối-nghiệp)
HANOI (Bắc-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước khi cơm, thì uống một cốc con

Bán tại: Hiệu Bảo-chế J. BLANC
31, phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) Hanoi

Trừ ngay cái nạng nhẹ làm cho khó tiêu-hóa!
Trừ mau sự đau đớn đi!
Chữa bệnh đau dạ dày đi!
DÙNG THUỐC:
POUDRE S. ANDRÉ
Thuốc thần-hiệu, mà lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều
Hiệu bào chữ CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn-kiếm trông sang

CHỢ LẦN
CHỈ CÓ HIỆU BẢO CHẾ CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, Hanoi
LÀ TỪ NGÀY TRƯỚC, HIỆU GODARD VÀ HIỆU HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG, MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phao thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Catalô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gửi một cái tem 0$10 đến, hiệu sẽ gửi ngay cho.

CÁO BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng GARAGE BOBILLOT, số 7, phố Bobillot, Hanoi: Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.

Quý-khách nên đến xem xe kẻo hạng lịch-sự: không xe nào tốt đẹp bằng.

CHO THUÊ XE Ô-TÔ

Trong nhà trong cửa
ai ai
cũng phải có sẵng
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
Đang Khi, có cần nói đi học,
Khi có ông già là cũ ra vô,
Cũng sẽ người phải đi ra,
đến nỗi nở lắm,
THỞ ĐEN THEO TRONG MÌNH,
hoặc ngâm cho thông cổ thông hơi
cho khỏi bịnh,
Hoặc ngâm mà trừ bịnh,
như Khó ho nhiều, đau cổ, mệt thở,
hễ đàm, tức ngực, cảm, cảm,
LÀ NHỨT LÀ PHẢI NHỜ
đừng lấy một thứ
THUỐC HƯƠN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
bắt dùng trong hộp
coi trên nhãn phải có hiệu chữ
- VALDA -
MỚI THẬT THẬT

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỚI
NÊN CẨN THẬN!!!
VỀ VIỆC KHI DỤNG MÓN MỚI ĐI
NÊN MUA KHÍ DỤNG
S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN
CÓ THỂ DÙNG ĐẾN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI
CÓ CHỖ SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỬI HÀNG NGAY
CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY
CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐIỆN, MÁY HƠI, CÓ BỘ DỤNG VỀ NÔNG (UNIEP, V V
Cie ANONYME de CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES à HAIPHONG
Usines et Bureaux
Capital
Nº 48
Téléphone Nº 17 — Adresse télégraphique: SACMEUNIS — Code A.B.C. 5e Edition

PHÀM,
Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.
Thường làm hạng chè chỉ nào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.
NHƯ,
Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm tốt nào cũng ngon thơm. Vậy quý-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.
NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 74, phố hàng Trống Nam-định
Giahoa

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có put so
Một vé có thể được 400.000 quan
Thực là một cách đặt lãi chắc nhất mà lợi nhất.
Mỗi năm số tiền các lô có được ba triệu quan.
CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

1 lô	500.000 quan	2 lô	2.000 quan
2 lô	250.000 —	10 lô	1.000 —
1 lô	100.000 —	10 lô	500 —
1 lô	50.000 —	1.797.502 lô	400 —

Có vé được dự vào cuộc rút số mỗi cho đến khi có vé của mình trúng lĩnh thôi.
Khi lấy rồi số sẽ nhận được tiền cả số và số trúng số. Khi không phải lấy tiền thì vé không phải nhận tiền được tính hết. Các số được cho người mua cùng với các số trúng số.
Có thể mua cùng một lúc nhiều vé cũng được nhưng phải lấy riêng ngày 15 Mars 1910. Sau ngày đó thì không được mua nữa.
Cứ số mỗi năm bốn lần
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự, có cuộc rút số, thì phải có mua đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, 108 Rapère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)